

## 第八课 点菜①准备点菜

注文①注文するまで

女服务员: nín hǎo qǐng wèn jǐ wèi  
您好！请问几位？

李 兰: nǐ hǎo wǒ xìng lǐ yù dìng le jīn wǎn qī diǎn bàn  
你好！我姓李，预订了今晚七点半  
de bā rén bāo jiān qí tā de rén yí huǐr jiù dào  
的八人包间。其他的人，一会儿就到。

女服务员: hǎo de qǐng gēn wǒ lái  
好的，请跟我来。

( 在 包 间 里 )

女服务员: nín xiān hē diǎnr shénme ma  
您先喝点儿什么吗？

李 兰: gěi wǒ shàng diǎnr chá ba jiǔ shuǐ děng tāmen dào  
给我上点儿茶吧。酒水等到  
qí hòu zài shuō  
齐后再说。

女服务员: hǎo de  
好的。

李 兰: lìngwài nǐ xiān ná cài dān lái hǎo ma wǒ xiǎng  
另外，你先拿菜单来好吗？我想  
xiān kàn yīxià  
先看一下。

女服务员: hǎo de zhīdào le mǎshàng jiù ná lái  
好的，知道了。马上拿来。

### 1. 【重要單語】

- |      |            |          |
|------|------------|----------|
| ①几位  | jǐ wèi     | 何名       |
| ②跟我来 | gēn wǒ lái | こちらへどうぞ  |
| ③到齐  | dào qí     | (みんなが)揃う |
| ④菜单  | cài dān    | メニュー     |

### 2. 【その他慣用フレーズ】

wǒ xūyào kǎolù jǐfēn zhōng  
① 我 需 要 考 虑 几 分 钟 。

少し2、3分考え方でください。

nǐmen shàng cài kuài ma  
② 你 们 上 菜 快 吗 ？

料理が出るのは早いですか。

wǒ de tóngshì men kěnéng huì wǎn yìdiǎnr dào  
③ 我 的 同 事 们 可 能 会 晚 一 点 儿 到 。

同僚は少し遅れて来ます。

wǒmen yígòng liù gèrén  
④ 我 们 一 共 六 个 人 。

全部で6人です。

qǐng gěi wǒmen ānpái bǐjiào ānjìng de dìfang  
⑤ 请 给 我 们 安 排 比 较 安 静 的 地 方 。

静かなところにして頂けますか。

wǒ bù xǐhuān yān wèir qǐng gěi wǒmen ānpái lí xīyān qū  
⑥ 我 不 喜 欢 烟 味 儿 , 请 给 我 们 安 排 离 吸 烟 区

yuǎn de dìfang  
远 的 地 方

タバコのにおいは嫌いなので、喫煙席と離れた席にして頂けますか。

## 3. 【質問】

- ① 你点菜的时候一般很犹豫吗？需要想很长时间吗？还是很快就能决定？
- ② 你在学校或公司负责过组织大家去餐厅用餐吗？（用日语说叫“幹事”对吧？）
- ③ 在日本免费的茶水是用餐前上还是用餐后上？
- ④ 其它问题（请老师随机问）

## 4. 【練習】

- ① 先请学生读一边，纠正学生发音。
- ② 问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③ 老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④ 问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

### 【参考訳文】

<注文①注文するまで>

女服务员：こんにちは（いらっしゃいませ）、何名様でしょうか。

李 兰：こんにちは。李と申します。今日の夜7時半に8人用の個室を予約しています。

ほかの人はもうすぐ来ます。

女服务员：はい、かしこまりました。こちらへどうぞ。

（個室で）

女服务员：先に何か飲みましょうか。

李 兰：※（温かい）お茶をください。飲み物はみんな揃ってからにしましょう。

女服务员：はい、かしこまりました。

李 兰：また、メニューを持ってきてもらえますか。先に見てみたいと思いますので。

女服务员：はい、かいしこまりました。すぐに持ってきますので。

※中国で大体食事の前に販売の飲み物とは別に無料の暖かいお茶を提供してくれるレストランが多いです。特に、北方ではジャスミン茶が多く提供してくれます。